
18 | Auf den Spuren der Hexe | On the witches' trail

Harry follows the alleged chief witch to her home. He breaks into her medical practice and discovers several suspicious objects. A message on her answering machine comes as a particular shock to him.

Script

IN THE FRONT YARD OF THE DOCTOR'S HOUSE

NARRATOR:

New day, new luck – *neuer Tag, neues Glück*. That's a German saying. But that doesn't seem to be true for Harry Walkott. He is still in his time warp. He always wakes up again on the same day in the same hotel room in a small tourist resort in the Black Forest. Harry believes that Julia and the witches have cast a spell on him on *Walpurgisnacht*. After having found out where the assumed chief witch is living, he's now waiting outside her house.

HARRY:

In twenty minutes she's got to be in that clearing, so she must be about to come out of the house any moment. At last.

DR. WOHLFAHRT:

Doktor Sabine Wohlfahrt. Hallo?

NARRATOR:

Warum telefoniert sie jetzt?

DR. WOHLFAHRT:

Guten Tag.

HARRY:

Because she's a woman. Always on the phone.

NARRATOR:

Yes, of course.

DR. WOHLFAHRT:

Worum geht es?

NARRATOR:

Or perhaps so that you can learn something else. In Germany you usually answer the phone by giving your name, not just with *hallo*.

HARRY:

You know what, you're really getting on my nerves.

DR. WOHLFAHRT:

Sie möchten einen Termin? Für Montag? Tut mir leid, ich habe keine Termine frei. Nein, auch Dienstag, Mittwoch und Donnerstag nicht. Nein, tut mir leid. Ja, auf Wiederhören.

NARRATOR:

The doctor is very busy. She has no more free appointments, neither Monday, nor Tuesday, nor Wednesday, nor Thursday.

NARRATOR:

Harry! You can't just ...

HARRY:

Too late.

AT THE DOCTOR'S HOUSE

NARRATOR:

Are you aware that you are breaking into a house? You can be punished for that. Even in a time warp.

HARRY:

I don't care. This chief witch knows more about Julia than she's letting on.

NARRATOR:

Das ist absurd.

HARRY:

Absurd? Look at that!

NARRATOR:

Ja, das ist ein Buch. One book in your hand and five on the floor.

HARRY:

Yes, that is that witches' book! Das ist *Faust* von Goethe. Siehst du?

NARRATOR:

Full marks for the vowel change – and for your ignorance. How often do I have to tell you? Goethe is not a witch. Goethe is read in every German school. Streets and museums – even a plant – are named after him. Harry, stop that!

HARRY:

Loads of bottles with herbs and tinctures. Siehst du? Damn!

NARRATOR:

It's *Mist*!

HARRY:

This must be a witch's kitchen!

NARRATOR:

That's medicine, Harry, *Medikamente*! May I remind you Frau Doktor Wohlfahrt is a doctor specializing in natural remedies.

DR. WOHLFAHRT:

Guten Tag. Dies ist der Anschluss von Doktor Sabine Wohlfahrt. Sie rufen außerhalb der Sprechzeiten an. Bitte hinterlassen Sie eine Nachricht. Ich rufe dann zurück.

JULIA:

Hallo Sabine! Hier spricht Julia. Mir geht es gut.

HARRY:

That's Julia! My Julia! Where is the telephone?

JULIA:

Ich habe es gemacht. Ich habe es tatsächlich gemacht.

HARRY:

Where is the telephone?

JULIA:

Harry hat es verdient. Vielen Dank für deine Hilfe. Übrigens, hier schneit es und das Ende April! Verrückt, oder? Bis bald, mach's gut und tschüss!

HARRY:

Here it is! Julia? Julia, what's going on? Where are you? Mist, Mist, Mist!

NARRATOR:

Zu spät! Too late!

HARRY:

Did you hear that?

NARRATOR:

Of course. Hier spricht Julia. This is Julia speaking. *sprechen* – *du sprichst, er/sie/es spricht*, that's another verb which takes a change of vowel!

HARRY:

That is not what I meant! She said thank you to the witch! *Vielen Dank für deine Hilfe.*
That's the proof. Siehst du?

HARRY:

Julia! Why have you done this to me? Do you want to ...

NARRATOR:

Perhaps that wasn't Julia?

HARRY:

Of course it was Julia. She doesn't want to speak to me. I should have answered the phone in German.

NARRATOR:

Das war der Fehler, the mistake.

HARRY:

Okay. Walkott, hier spricht Harry Walkott.

PATIENT:

Guten Tag, hier ist Ulla Schmöck.

HARRY:

What?

PATIENT:

Spreche ich mit ...? Spreche ich mit der Praxis Dr. Wohlfahrt?

HARRY:

Ja. Sie sprechen mit der Praxis.

PATIENT:

Das ist gut. Ich möchte einen Termin vereinbaren. Geht es Donnerstag oder Freitag?

HARRY:

Termin vereinbaren ... *Termin* means appointment?

NARRATOR:

Of course.

HARRY:

What should I do now?

PATIENT:

Oh nein, halt! Donnerstag und Freitag sind schlecht. Besser am Montag. Geht das?

NARRATOR:

The diary, the diary, der *Kalender* is on the desk.

HARRY:

Oh yes. Warten Sie! Now I'm making appointments for the witch! Sie möchten einen Termin? Okay. Samstag oder Sonntag sind frei.

PATIENT:

Sie arbeiten am Samstag und am Sonntag?

NARRATOR:

I don't think the doctor will be working on Saturday or Sunday, at the weekend – *am Wochenende*. Try a weekday.

HARRY:

Okay. Frau Schmöck? On Monday, *am Montag ist ein Termin frei*, yes free. Um 14:00 Uhr.

PATIENT:

14:00 Uhr ist schlecht. Geht es auch um 14:30 Uhr?

HARRY:

2:30? Ja.

PATIENT:

Danke schön. Bis Montag!

HARRY:

Auf Wiederhören!

NARRATOR:

Oh dear. That doesn't sound very good.

HARRY:

Oh damn! Mist!

DR. WOHLFAHRT:

Wer sind Sie?

HARRY:

Ich äh ...

DR. WOHLFAHRT:

Was machen Sie hier? Was machen Sie hier in meiner Praxis?

HARRY:

Ich ... ich ... ich mache Termine.

DR. WOHLFAHRT:

Was? Termine? Sind Sie verrückt?

NARRATOR:

Mist, Harry.